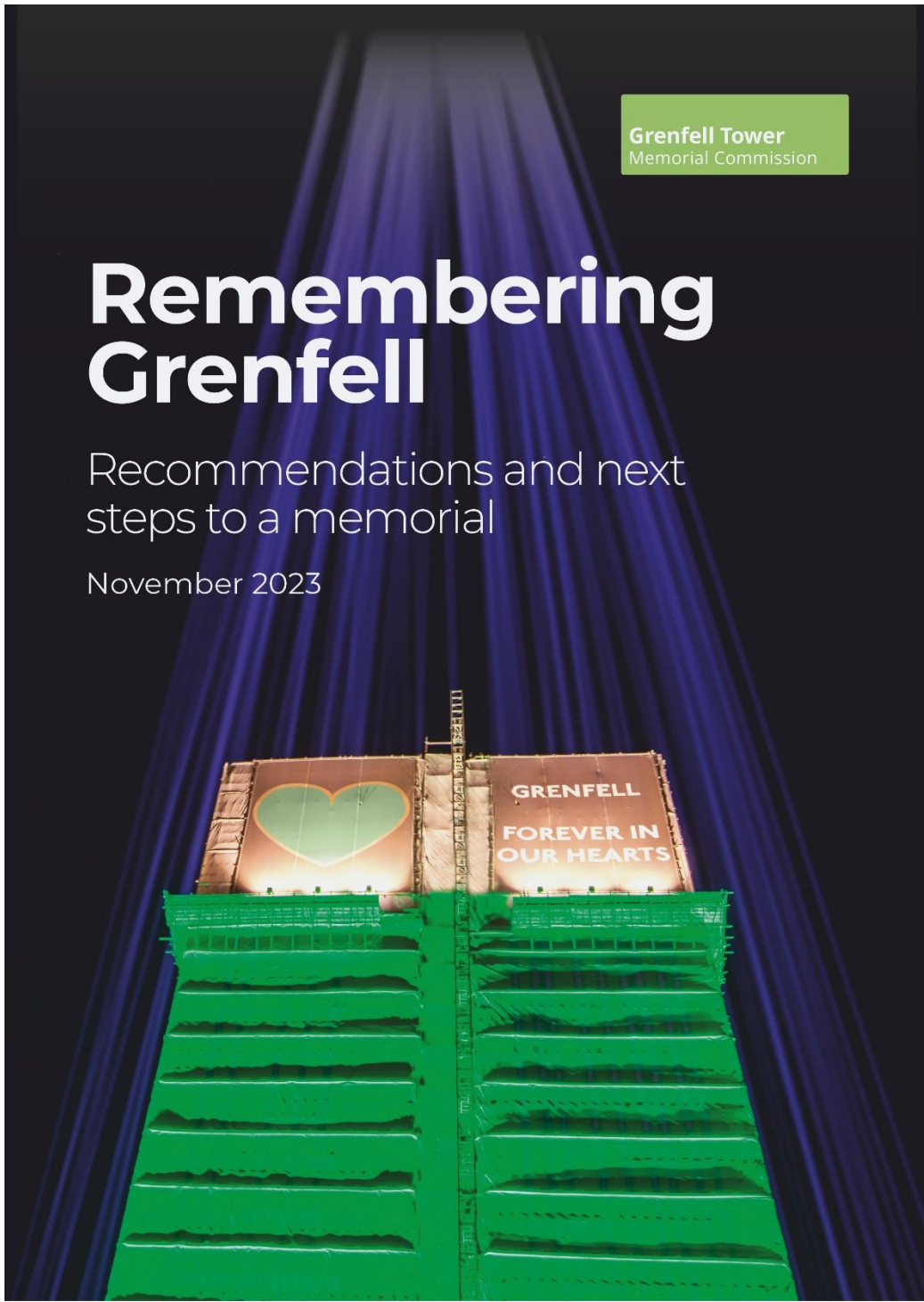


Grenfell Tower  
Memorial Commission

# Remembering Grenfell

Recommendations and next  
steps to a memorial

November 2023



## Italiano/Italian

## **Ricordando Grenfell: consigli e passi da intraprendere per l'istituzione di un memoriale (novembre 2023)**

*Abbiamo redatto questa versione breve del rapporto da tradurre in diverse lingue.*

*Puoi leggere (e tradurre) il rapporto completo sul nostro sito web:*

[www.grenfelltowermemorial.co.uk/report2023](http://www.grenfelltowermemorial.co.uk/report2023)

### **Sommario del rapporto**

A seguito dei tragici eventi avvenuti il 14 giugno 2017, è stata istituita la Commissione per il Memoriale della Grenfell Tower (Grenfell Tower Memorial Commission). Il nostro obiettivo era quello di focalizzarci su una visione concretamente guidata dalla comunità per la fondazione di un memoriale a commemorazione delle vittime della tragedia e di coloro che si sono visti cambiare la loro vita per sempre in quella terribile notte. Abbiamo cominciato a dare forma a questa idea nel settembre 2019.

Da allora, abbiamo lavorato a stretto contatto con la comunità di Grenfell, intendendo con ciò le famiglie colpite, i sopravvissuti, i residenti di Lancaster West Estate e la comunità che vive nelle strette vicinanze della Grenfell Tower. Abbiamo cercato di comprendere le loro speranze e i loro desideri di realizzazione di un futuro memoriale. Nel nostro rapporto stilato a maggio 2022 intitolato "Ricordando Grenfell: il nostro percorso finora" (Remembering Grenfell: our journey so far), abbiamo presentato quanto avevamo appreso dalla comunità di Grenfell fino a quel momento. Inoltre, ci ha anche offerto l'opportunità di verificare la nostra comprensione di quanto avevamo ascoltato.

Questo rapporto va molto oltre. È il risultato di quasi quattro anni di lavoro e illustra la visione della comunità di Grenfell in merito alla realizzazione del memoriale, la sua gestione futura e la volontà di continuare a ricordare ciò che la nostra comunità ha perso. Condividiamo le opinioni e le idee espresse dalla nostra comunità su come dovrebbe essere il nostro memoriale. Riportiamo i desideri e le volontà comuni, così come le differenze di opinione o i desideri meno chiari e definiti delle persone.

Come Commissione, facciamo quattro promesse:

- La nostra prima promessa è creare un luogo pieno di dignità e pace. Un luogo indelebile in cui coloro a cui sono stati portati via i loro cari possano custodire e mantenere vivo il loro ricordo e in cui la nostra comunità possa contribuire a ricordare.
  
- La nostra seconda promessa è creare un memoriale di forte impatto che contribuisca a garantire che i tragici eventi della Grenfell Tower non vengano mai dimenticati. Né ora, né negli anni a venire. Noi, e il resto della nostra comunità di Grenfell, abbiamo tutti le idee chiare su questo.

■ La nostra terza promessa è contribuire a mettere in atto le disposizioni necessarie a garantire che il memoriale sia sempre curato e a impedire che venga trascurato.

■ La nostra quarta promessa è assicurare che le voci e i desideri della comunità di Grenfell siano sempre al centro delle decisioni riguardanti il memoriale.

Nel nostro viaggio, ci siamo mossi al ritmo di cui aveva bisogno la nostra comunità. La comunità di Grenfell è unica in tanti modi ed è giusto che il nostro memoriale venga definito in modo specifico per noi.

Mano a mano che ci avviciniamo alla fase di progettazione e costruzione del memoriale, questo rapporto stabilisce le fasi successive della sua creazione. Ciò include la discussione di questioni pratiche come la proprietà legale e le raccomandazioni su come i diversi elementi della Grenfell Tower potrebbero essere conservati e protetti in futuro, nel rispetto dei desideri di coloro che hanno subito una perdita maggiore.

**Ricordiamo al governo di onorare il suo impegno per la costruzione del memoriale e di adempiere al suo dovere morale di attuare le raccomandazioni della Commissione.**

**Una risposta pubblica tempestiva da parte del governo e un accordo per collaborare con la Commissione in futuro è essenziale e devono rispettare i tempi indicati in questo rapporto.**

Oltre all'impegno personale della nostra Commissione, esperti esterni ci hanno aiutato a raccogliere opinioni e idee della comunità di Grenfell riguardo all'aspetto che il memoriale dovrebbe avere e alle emozioni che dovrebbe contribuire a evocare.

Tale contributo, insieme alle nostre conversazioni dirette e spesso profondamente personali con la comunità di Grenfell e alle conversazioni comunitarie condotte dai nostri co-presidenti, ci hanno permesso di definire le nostre raccomandazioni.

Come Commissione, abbiamo anche ricevuto consigli dalle famiglie, dai team e dai custodi coinvolti nella realizzazione di memoriali di altri tragedie, sia nel Regno Unito che in altre parti del mondo. Le nostre raccomandazioni mettono insieme tutte queste ricerche allo scopo di onorare la memoria di coloro che ci sono stati strappati.

Questo rapporto rappresenta una tappa importante nel percorso di sviluppo della visione del memoriale della comunità. Dopo la sua pubblicazione, inizieremo la nostra ricerca di un team di progettazione specializzato e orientato alla comunità. Prevediamo di farlo la prossima primavera e ci aspettiamo che il team venga selezionato entro la fine del 2024. Riteniamo che il design del memoriale possa essere sviluppato insieme alla comunità entro la fine del 2025 e che la sua costruzione possa iniziare a partire dalla fine del 2026. Come affermato più avanti in questo rapporto, i tempi esatti dipenderanno anche da altri fattori fuori dal nostro controllo, come un'eventuale decisione governativa sul futuro della Grenfell Tower.

## **In sintesi: le nostre raccomandazioni per la realizzazione di un memoriale in luogo della Grenfell Tower**

Sulla base di quanto abbiamo appreso dalla comunità di Grenfell, per la progettazione del futuro memoriale raccomandiamo quanto segue:

1. Le famiglie colpite dalla tragedia, coloro che sono sopravvissuti e hanno perso la loro casa e coloro che vivono nelle vicinanze della Grenfell Tower devono rimanere sempre al centro delle decisioni riguardanti il memoriale.
2. Il memoriale deve essere uno spazio sacro progettato e costruito per durare, il che significa che dovrebbe essere permanente.
3. Il memoriale deve essere un luogo tranquillo per ricordare e riflettere, sia individualmente che collettivamente, su chi e cosa abbiamo perso.
4. Il memoriale deve includere un giardino, uno spazio verde le cui piante possano trasmettere un senso di crescita e rinnovamento e coadiuvare il ricordo.
5. Il memoriale deve contenere uno spazio dedicato all'espressione privata del dolore e del lutto per le famiglie che hanno perso i loro cari.
6. Il design del memoriale deve rispettare il pluralismo di fedi e background culturali che compongono la comunità di Grenfell e a cui appartengono coloro che abbiamo perso e coloro che sono sopravvissuti.
7. I progetti per il memoriale devono trasmettere al mondo il bisogno di non dimenticare mai ciò che è accaduto ai nostri cari e alla nostra comunità, devono includere la possibilità di poter inserire i nomi di coloro che hanno perso la vita (su consenso delle loro famiglie) e tenere in considerazione l'altezza e la visibilità adeguate del memoriale.
8. Il memoriale deve durare per generazioni e non deve mai essere trascurato. A tale scopo, devono essere previste disposizioni adeguate affinché il memoriale sia curato e gestito per il futuro e messi a disposizione i fondi necessari.
9. L'arte ha svolto un ruolo importante nel percorso della comunità di Grenfell attraverso la perdita verso la speranza. Il memoriale dovrebbe includere un monumento (oltre a una struttura edificata o un'altra architettura atta a proteggere i visitatori dalle intemperie) e/o opere d'arte che evocano la comunità, l'amore, la speranza, la tristezza e coloro che hanno perso la vita.
10. L'acqua e l'uso della luce sono stati menzionati dalla comunità di Grenfell come elementi importanti e dovrebbero essere considerati nel processo di sviluppo del memoriale.
11. Il memoriale deve soddisfare le esigenze delle famiglie che lo visitano con i bambini. La Commissione raccomanda inoltre che il memoriale diventi un mezzo per riflettere sulla

perdita di giovani vite innocenti e su come i nostri bambini e ragazzi siano riusciti a sopportare così tanto dolore.

12. Una volta costruito il memoriale, il titolo legale e la gestione quotidiana del sito del memoriale dovrebbero essere affidati a un ente adeguatamente qualificato e con esperienza e che operi in modo indipendente sia dal governo locale che centrale. I Royal Parks sono un esempio di un'organizzazione che riteniamo essere adatta, grazie alla sua esperienza nella gestione di numerosi memoriali di rilevanza nazionale. La Commissione sollecita il governo a considerare la possibilità che i Royal Parks, od organizzazioni simili, ricoprano un ruolo importante nella gestione continua e nella manutenzione del memoriale dopo la sua costruzione.

### **Le nostre raccomandazioni al di là del sito della Grenfell Tower**

13. La Commissione raccomanda lo sviluppo di un archivio con la collaborazione di esperti, inclusi quelli dell'Archivio Nazionale. Alcuni elementi dell'archivio potrebbero essere accessibili solo ai membri delle famiglie colpite dalla tragedia e ai sopravvissuti.

14. La Commissione raccomanda che venga curato anche un archivio digitale sensibile e riflessivo insieme ai membri delle famiglie colpite e ai sopravvissuti.

15. La Commissione raccomanda l'installazione di una mostra pubblica a lungo termine. Insieme agli archivi, contribuirà a garantire che le generazioni di oggi e quelle future possano apprendere e ricordare la tragedia, i fattori che l'hanno provocata e come la comunità di Grenfell ha risposto ad essa.

16. La Commissione raccomanda che gli elementi di, o provenienti dalla Grenfell Tower, che non possono essere preservati come parte del memoriale e non devono essere conservati, vengano disposti in modo sicuro e rispettoso in un secondo sito appropriato, accessibile e sacro. La scelta di questo sito deve essere concordata con i membri delle famiglie colpite dalla tragedia e con i sopravvissuti e in consultazione con i leader religiosi locali. Chiediamo al governo di collaborare con il sindaco di Londra e i leader religiosi locali per individuare tale sito.

### **L'impegno con la comunità di Grenfell**

Fin dal primo giorno, ci era chiaro che il nostro obiettivo sarebbe stato quello di ascoltare la comunità di Grenfell in modo che il futuro memoriale potesse essere costruito tenendo conto dei desideri dei familiari colpiti, dei sopravvissuti e dei residenti. Questo non è mai stato un compito facile ed è stato reso ancora più difficile dalla diffusione della pandemia di Covid-19, ma nonostante le sfide che abbiamo dovuto affrontare, siamo rimasti ugualmente impegnati nella missione e ci siamo dedicati a realizzarla.

Noi, nella Commissione, siamo stati colpiti direttamente dalla tragedia. Riconosciamo che il nostro trauma ha avuto, e continuare ad avere, un impatto sulle nostre decisioni. Vogliamo essere aperti riguardo a come anche noi abbiamo avuto bisogno di comprensione e pazienza

reciproci.

Il nostro approccio nell'interagire con la comunità di Grenfell si è basato sui seguenti valori chiave:

### **Empatia e sensibilità**

Comprendiamo il dolore e il trauma della comunità di Grenfell e sapevamo che per molti di noi qualsiasi conversazione sul memoriale sarebbe stata incredibilmente dolorosa. Durante il nostro coinvolgimento, ci siamo supportati reciprocamente e abbiamo sostenuto la comunità di Grenfell nell'interagire e condividere i loro pensieri nei loro termini e nel modo migliore per loro. Ciò ha incluso la possibilità per le persone di condividere le proprie opinioni in qualsiasi lingua o mezzo, sia individualmente che collettivamente, come parte di gruppi rappresentativi o familiari.

Eravamo consapevoli che non tutti si sarebbero sentiti in grado o pronti ad affrontare questa questione e che in una comunità così culturalmente diversificata, le famiglie avrebbero vissuto il lutto in modi diversi.

Era fondamentale fornire costantemente un resoconto di ciò che stavamo sentendo in modo che tutti i membri della comunità di Grenfell potessero comprendere cosa stava accadendo. Abbiamo detto fin dall'inizio che avremmo impiegato tutto il tempo necessario e ci saremmo mossi al passo della comunità di Grenfell. Non volevamo accelerare il processo ma sapevamo anche che era importante fare progressi verso la realizzazione del memoriale.

### **Diversità e inclusione**

Celebriamo e apprezziamo l'incredibile diversità della comunità di Grenfell, e abbiamo compreso che dovevano esserci svariati modi in cui le persone potevano condividere le loro opinioni.

Nel corso di tre anni, le persone hanno condiviso le loro speranze e idee per il memoriale in incontri e discussioni, per iscritto (incluso nelle diverse lingue della nostra comunità) e persino attraverso disegni e opere d'arte.

L'interazione con i familiari e i sopravvissuti è stata guidata principalmente dai loro rappresentanti nella Commissione. Abbiamo anche svolto oltre 200 giorni di sensibilizzazione a livello locale, parlando con i membri della comunità per assicurarci di aver ascoltato i diversi punti di vista dei residenti.

Hanno fatto parte di coloro che hanno svolto questo lavoro parlanti nativi di diverse lingue tra cui amarico, arabo, diakanke, farsi, francese, hindi, italiano, maninka, portoghese, somalo, spagnolo, sosso, silotese, tigrino e urdu.

Abbiamo ascoltato e apprezzato ogni punto di vista, ma ovviamente un peso particolare è stato dato alle opinioni delle famiglie colpite dalla tragedia.

## **Collaborazione**

La sfida che abbiamo dovuto affrontare è stata immensa e sapevamo di dover mantenere una mentalità aperta e collaborativa e di sfruttare l'incredibile energia e talento della comunità di Grenfell. Durante il nostro percorso, abbiamo ricevuto un enorme sostegno, aiuto e guida dai membri della comunità di Grenfell, dalle famiglie colpite e dai sopravvissuti ad altre tragedie in tutto il mondo, da esperti in coinvolgimento e design e altri specialisti che hanno lavorato direttamente con la Commissione per il Memoriale.

## **Come dovrebbe essere il futuro memoriale**

Dichiarazione della visione del memoriale della Grenfell Tower:

*Il memoriale della Grenfell sarà innanzitutto un luogo **di pace** e offrirà uno spazio per la **riflessione** e il ricordo di coloro che hanno perso la vita, della **ragione** per cui questa tragedia è accaduta e della necessità di ottenere **giustizia**.*

*Il memoriale **rispecchierà** la comunità di Grenfell e l'**amore** che la anima, evocando un senso di **speranza** e **positività** che **commemora il passato** e **guarda al futuro**.*

*Sarà un luogo in cui i familiari colpiti dalla tragedia, i sopravvissuti e i membri della comunità locale potranno **riunirsi**.*

*Un memoriale **rispettoso**, **di forte impatto** e **indelebile** che onora coloro che hanno perso la vita e i loro familiari, i sopravvissuti all'incendio e i membri della comunità locale.*

La dichiarazione di visione sopra descritta illustra ciò che farà il memoriale, creato in base a tutto ciò che abbiamo ascoltato dalla gente. Sono le parole che la nostra comunità ha utilizzato per descrivere come dovrebbe essere il memoriale.

La visione per il memoriale e per il nostro ruolo come commissione è stato plasmato e guidato da ciò che abbiamo ascoltato. Quando ci siamo riuniti come commissione per la prima volta, oltre quattro anni fa, siamo partiti da un foglio bianco. Ogni passo che abbiamo compiuto è scaturito dalle conversazioni che abbiamo avuto e da quello che le persone ci hanno raccontato.

La dichiarazione di visione per il memoriale della Grenfell Tower è stata redatta dopo aver parlato con la comunità di Grenfell ed è stata aggiornata continuando ad ascoltarla. In questa versione finale della dichiarazione di visione, abbiamo aggiunto che il memoriale deve essere "di forte impatto" e "indelebile". Col passare del tempo dalla tragedia, la comunità di Grenfell ha esatto, e continua a esigere, che non debba essere dimenticata. Il memoriale non dovrà mai svanire in secondo piano.

Con l'emergere di una visione comune, abbiamo incorporato la dichiarazione di visione nelle domande che rivolgevamo alla gente, verificando sempre lungo il percorso che il concetto che stava iniziato a prendere forma, come un fiore che si schiude lentamente per rivelare la sua bellezza, fosse quello che le persone sentivano come giusto e autentico.

Ciò che è emerso chiaramente dalle nostre conversazioni è che il memoriale dovrà essere un luogo di pace in cui commemorare le anime splendide che ci sono state sottratte.

Non dovrà trascurare la giustizia, il motivo per cui è avvenuta la tragedia e come avrebbe potuto essere evitata. Dovrà essere un simbolo visibile di ciò che è successo e non dovrà mai essere dimenticato o trascurato. Dovrà rispecchiare l'amore e la forza della comunità di Grenfell e creare speranza e positività per il futuro.

Il memoriale dovrà essere indelebile e parlare alle generazioni a venire nello stesso modo in cui parlerà alle nostre famiglie, amici e cari, dal giorno in cui verrà costruito. Dovrà essere un luogo di pace e rispetto che custodisca la memoria di coloro che abbiamo perso, per sempre, indipendentemente da come cambierà il mondo intorno a noi. Quando definiamo il memoriale come un luogo perpetuo, intendiamo che dovrebbe essere un luogo di memoria indelebile in grado di sopravvivere a tutti noi.

Tutte le idee e i pensieri condivisi con noi dalla comunità di Grenfell sono importanti e preziosi, anche se non siamo in grado di includerli tutti. Quello che è successo a Grenfell è stata una tragedia nazionale, ma soprattutto, è stata una tragedia personale per tutti coloro che hanno perso i propri cari. Abbiamo appreso dalla comunità la forte necessità di riservare a quest'ultimi un posto e una condizione speciali.

Nelle nostre conversazioni con Lancaster West Estate e altre parti vicine della comunità, c'è stato anche un forte sostegno per dare la massima importanza alle voci delle famiglie colpite. La stragrande maggioranza della comunità locale ha affermato che il futuro memoriale dovrebbe rispecchiare la speranza e la visione delle famiglie colpite e al contempo venire ampiamente supportato dai sopravvissuti e dalla comunità locale.

Sebbene abbiamo sentito esprimere idee e desideri diversi dalla comunità, quest'ultima è totalmente d'accordo sul fatto che lo scopo principale del memoriale sia quello di creare uno spazio in cui coloro che hanno perso la vita possano essere ricordati e dove la tragedia che si è verificata possa essere ricordata per sempre. Quella perdita deve essere incorporata in ciò che viene costruito.

Nel nostro precedente rapporto intitolato *“Ricordando Grenfell: il nostro percorso finora”* abbiamo condiviso i temi e le idee che abbiamo ascoltato. Siamo certi che questi non siano cambiati, poiché abbiamo continuato a sentire gli stessi temi parlando con sempre più persone.

La fase di progettazione che abbiamo delineato in questo documento prevede un lavoro ulteriore con la comunità di Grenfell per definire il design definitivo del memoriale. Quanto esposto nel presente rapporto rappresenta ciò che la nostra comunità ritiene più importante per la costruzione del memoriale.

### **Cosa accadrà dopo la pubblicazione di questo rapporto?**

Entro la primavera 2026, la Commissione si aspetta che ci sarà un progetto finale per il memoriale della Grenfell Tower.

Per raggiungere questo obiettivo, verrà redatto un brief di progetto basato su questo rapporto. Ai team di progettazione sarà chiesto di rispondere a questo brief esponendo la propria proposta di approccio. Una lista ristretta di team sarà poi invitata a sviluppare ulteriormente le proprie idee.



Il team ritenuto più idoneo a realizzare la visione del memoriale comunicata in questo rapporto procederà quindi alla creazione del progetto finale. La comunità di Grenfell sarà strettamente coinvolta in ogni fase del progetto, con una collaborazione tra la comunità e i team di progettazione in cui essa avrà il massimo impatto. Ciò garantirà che il progetto finale traduca i desideri della comunità in un memoriale che duri per sempre.

#### **Dicembre 2023: finalizzazione del brief di progetto e dettagli sulla fase di selezione.**

Per sviluppare il brief di progetto utilizzeremo ciò che abbiamo appreso dalla comunità di Grenfell, i dettagli sul luogo e i consigli degli esperti. Questo definirà chiaramente l'atmosfera e la sensazione che il memoriale dovrebbe trasmettere, la forma che dovrebbe assumere e i dettagli richiesti dai familiari delle vittime, dai sopravvissuti e dalla comunità di Grenfell. Definirà, inoltre, il tipo di team necessario per progettare e sviluppare il futuro memoriale, includendo probabilmente architetti, paesaggisti o artisti, e catturerà gli elementi chiave che il team di progettazione dovrebbe considerare.

#### **Primavera 2024: ricerca del future team di progettazione**

Inizio della fase di selezione del team del memoriale. Pubblicheremo criteri e informazioni chiari su come i team interessati possono presentare la loro candidatura.

- Ai candidati verrà chiesto di dimostrare la propria esperienza nel settore, come competenze professionali in architettura e paesaggistica, e la propria esperienza nel lavorare in collaborazione con le comunità.
- In questa fase, non richiederemo di inviarci i progetti ma di fornirci i dettagli sul team proposto, su come intendono affrontare la fase di progettazione e come lavoreranno con la comunità.
- Cercheremo squadre collaborative che adottino un approccio orientato alla comunità. Sarà fortemente incoraggiata la candidatura di team con una forte attenzione alla comunità.

#### **Estate 2024: selezione ristretta**

- La Commissione per il Memoriale esaminerà e selezionerà il numero di candidati dei team di progettazione fino a un massimo di cinque, a nome della comunità di Grenfell e con il supporto di consulenti.

#### **Fine 2024 e inizio 2025: selezione del team di progettazione**

- Chiederemo ai team selezionati di preparare l'approccio progettuale che adotterebbero se venissero incaricati. Ciò dovrà includere una rappresentazione visiva di come potrebbe apparire una parte del memoriale.
- Queste informazioni verranno condivise con la comunità, sia di persona che online, per garantire che le famiglie colpite, i sopravvissuti e gli altri membri della comunità di Grenfell rimangano al centro della fase di progettazione del memoriale. Forniremo maggiori dettagli più avanti sulle diverse modalità in cui la comunità potrà essere coinvolta e rimanere in prima linea nel progetto.

- La Commissione stabilirà i criteri per valutare i team selezionati in base alle loro proposte che includeranno la struttura del team, le rappresentazioni visive del progetto e l'approccio alla collaborazione con la comunità. I team dovranno rispondere ai requisiti della comunità e ai suggerimenti tecnici degli esperti.

- Successivamente, il team vincitore verrà selezionato e annunciato alla comunità di Grenfell che collaborerà attivamente allo sviluppo del progetto del memoriale.

#### **Entro fine 2025: sviluppo del progetto del memoriale**

- Il progetto dettagliato del memoriale sarà sviluppato in stretta collaborazione con la comunità di Grenfell.

- Ci aspettiamo che venga presentata la richiesta di autorizzazione urbanistica per il progetto finale del memoriale.

#### **Primavera 2026**

- Ci aspettiamo che venga approvata la richiesta di autorizzazione urbanistica per il memoriale.

#### **Fine 2026**

- Il termine più prossimo entro il quale potrebbe iniziare la costruzione del memoriale. La definizione di questo termine si basa sulla data più prossima in cui la Commissione per il Memoriale potrebbe essere pronta ad avviare i preparativi della costruzione con un progetto concordato.

#### **Come contattare la Commissione per il Memoriale della Grenfell Tower:**

- Inviaci un e-mail a [GTMCsecretariat@levellingup.gov.uk](mailto:GTMCsecretariat@levellingup.gov.uk)

- Chiamaci al numero [0303 444 4831](tel:03034444831)

- Accedi alla nostra pagina dei contatti per inviarci le tue idee, contattare direttamente i rappresentanti o iscriverti alla nostra newsletter:

- [www.grenfelltowermemorial.co.uk/contact](http://www.grenfelltowermemorial.co.uk/contact)

- Rimani aggiornato sui nostri social media (@GrenfellTowerMC)